

Gelübde

Schätzung des Menschen

1 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר:

Und JHWH sprach zu Mosche

2 דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם אִישׁ כִּי יִפְלֵא נֶדֶר

Rede zu den Kindern Jisraels und du sagst zu ihnen:

Ein Mann, wenn er ein Gelübde erfüllen will

בְּעֶרְכָּךָ נִפְשֹׁת לַיהוָה:

durch deine Schätzung der Seelen für JHWH

3 וְהָיָה עֶרְכָּךָ הַזָּכָר מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וְעַד בֶּן־שְׁשִׁים שָׁנָה

Und ist deine Schätzung der Mann von 20 Jahren bis 60 Jahren

וְהָיָה עֶרְכָּךָ חֲמִשִּׁים שֶׁקֶל כֶּסֶף בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ:

und ist deine Schätzung 50 Schekel Silber beim Schekel des Heiligtums

4 וְאִם־נִקְבָּהּ הִיא וְהָיָה עֶרְכָּךָ שְׁלֹשִׁים שֶׁקֶל:

Wenn eine Frau es ist,

ist deine Schätzung 30 Schekel

5 וְאִם מִבֶּן־חֲמִשׁ שָׁנִים וְעַד בֶּן־עֶשְׂרִים שָׁנָה וְהָיָה עֶרְכָּךָ הַזָּכָר עֶשְׂרִים שֶׁקֶלִים

Wenn von 5 Jahren bis 20 Jahre, ist deine Schätzung des Mannes 20 Schekel

וְלִנְקֵבָה עֶשְׂרֵת שֶׁקֶלִים:

und für die Frau 10 Schekel

6 וְאִם מִבֶּן־חֹדֶשׁ וְעַד בֶּן־חֲמִשׁ שָׁנִים וְהָיָה עֶרְכָּךָ הַזָּכָר חֲמִשָּׁה שֶׁקֶלִים כֶּסֶף

Wenn von einem Monat bis 5 Jahren ist deine Schätzung des männlichen 5 Schekel Silber

וְלִנְקֵבָה עֶרְכָּךָ שְׁלֹשֶׁת שֶׁקֶלִים כֶּסֶף

und für das Mädchen, deine Schätzung 3 Schekel Silber

7 וְאִם מִבֶּן־שְׁשִׁים שָׁנָה וְיָמָעְלָהּ אִם־זָכָר וְהָיָה עֶרְכָּךָ חֲמִשָּׁה עָשָׂר שֶׁקֶל

Wenn von 60 Jahren und darüber, wenn ein Mann, ist deine Schätzung

15 Schätzung

וְלִנְקֵבָה עֶשְׂרֵת שֶׁקֶלִים:

und für die Frau 10 Schekel

8 וְאִם-מָדָה הוּא מֵעֶרְכָּךָ וְהִעֲמִידוּ לְפָנַי תִּפְתָּח וְהִעֲרִיךְ אֹתוֹ תִּפְתָּח
 Aber wenn er verarmt ist, vor deiner Schätzung, stellt er ihn vor den Priester,
 schätzt ihn der Priester
 עַל-פִּי אֲשֶׁר תִּשְׁיגַ יַד הַנִּזְרָר יַעֲרִיכֵנוּ תִּפְתָּח:
 entsprechend kann vermögen eine Hand des Schwörens,
 soll ihn schätzen der Priester

Schätzung eines Tieres

9 וְאִם-בְּהֵמָה אֲשֶׁר יִקְרִיבוּ מִמֶּנָּה קָרְבָּן לַיהוָה
 Wenn ein Tier, das ihr bringen wollt von ihm, ein Opfer für JHWH
 כֹּל אֲשֶׁר יִתֵּן מִמֶּנּוּ לַיהוָה יִהְיֶה-קֹדֶשׁ:
 alles, was gegeben wird von ihm für JHWH, ist heilig

10 לֹא יִחַלִּיפוּ וְלֹא-יִמִּיר אֹתוֹ טוֹב בְּרָע אוֹ-רָע בְּטוֹב
 Nicht sollt ihr es vertauschen und nicht sollt ihr es eintauschen,
 ein gutes mit einem schlechten oder ein schlechtes mit einem guten
 וְאִם-הִמִּיר יִמִּיר בְּהֵמָה בְּבֵהֵמָה וְהָיָה-הוּא וְתִמְוָרְתוֹ יִהְיֶה-קֹדֶשׁ:
 und wenn das eingetauschte eingetauscht wird, ein Vieh mit einem anderen Vieh
 ist dies sein Tausch, es soll sein heilig

11 וְאִם כָּל-בְּהֵמָה טְמֵאָה אֲשֶׁר לֹא-יִקְרִיבוּ מִמֶּנָּה קָרְבָּן לַיהוָה
 Ob allerlei Vieh unrein ist, das nicht gebracht wird von ihm ein Opfer für JHWH
 וְהִעֲמִיד אֶת-הַבְּהֵמָה לְפָנַי תִּפְתָּח:
 stellt hin das Vieh vor den Priester

12 וְהִעֲרִיךְ תִּפְתָּח אֹתָהּ בֵּין טוֹב וּבֵין רָע
 Und der Priester schätzt es zwischen gut und zwischen schlecht
 כְּעֶרְכָּךָ תִּפְתָּח כֵּן יִהְיֶה:
 etwa deiner Schätzung, so des Priesters soll es sein

13 וְאִם-נֹאֵל יִגָּאֵל וְיִסָּף חֲמִישְׁתּוֹ עַל-עֶרְכָּךָ:
 Und wenn lösen, es ausgelöst wird, soll hinzugefügt werden
 seinen 5. Teil wegen deiner Schätzung

Schätzung eines Hauses

14 וְאִישׁ כִּי־יִקְדֹּשׁ אֶת־בֵּיתוֹ קֹדֶשׁ לַיהוָה וְהִעֲרִיכוּ הַכֹּהֵן בֵּין טוֹב וּבֵין רָע
 Ein Mann, wenn er heiligen will sein Haus, heilig für JHWH
 der Priester schätzt es zwischen gut und zwischen schlecht
 כַּאֲשֶׁר יַעֲרִיךָ אֹתוֹ הַכֹּהֵן כִּן יִקּוּם:
 etwa wie der Priester schätzen wird, so soll es zustande kommen

15 וְאִם־הִמְקִדִישׁ יִגְאֹל אֶת־בֵּיתוֹ
 Wenn der Geheiligte auslösen wird sein Haus
 וַיִּסַּף חֲמוֹשִׁית כֶּסֶף־עֶרְכָּהּ עָלָיו וְהָיָה לוֹ:
 soll hinzugeführt werden der 5. Teil Silber deiner Schätzung
 bei ihm und ist seins

Schätzung eines Feldes

16 וְאִם מִשְׁדֵּה אֲחֻזתוֹ יִקְדִישׁ אִישׁ לַיהוָה וְהָיָה עֶרְכָּהּ לְפִי זֵרְעוֹ
 Wenn von dem Feld seines Besitzes geheiligt wird, eines für JHWH,
 ist deine Schätzung entsprechend seiner Saat
 זֵרַע חֶמֶר שְׁעָרִים בְּחַמְשִׁים שֶׁקֶל כֶּסֶף:
 Die Saat ein Chomer Gerste mit 50 Schekel Silber

17 אִם־מִשְׁנַת הַיָּבֵל יִקְדִישׁ שָׂדֵהוּ כַּעֲרָכָהּ יִקּוּם:
 Wenn vom Jahr des Jubeljahrs geheiligt wird sein Feld,
 wie deine Schätzung soll es zustande kommen

18 וְאִם־אַחַר הַיָּבֵל יִקְדִישׁ שָׂדֵהוּ, וְחִשַּׁב־לוֹ הַכֹּהֵן אֶת־הַכֶּסֶף עַל־פִּי הַשָּׁנִים הַנּוֹתָרֹת
 Wenn nach dem Jubeljahr geheiligt wird sein Feld, rechnet ihm an der Priester
 das Silber entsprechend der übrig gebliebenen Jahre
 עַד שְׁנַת הַיָּבֵל וְנִגְרַע מֵעֶרְכָּהּ:
 bis zum Jahr des Jubeljahrs und reduziert deine Schätzung

19 וְאִם־יִגְאֹל יִגְאֹל אֶת־הַשָּׂדֵה הַמְקִדִישׁ אֹתוֹ
 Wenn auslösen, ausgelöst wird das Feld des Geheiligten
 וַיִּסַּף חֲמוֹשִׁית כֶּסֶף־עֶרְכָּהּ עָלָיו וְקָם לוֹ:
 soll hinzugefügt werden der 5. Teil Silber deiner Schätzung bei ihm
 und ist für ihn bestätigt

20 וְאִם־לֹא יִגְאֹל אֶת־הַשָּׂדֵה וְאִם־מָכַר אֶת־הַשָּׂדֵה לְאִישׁ אַחֵר
 Wenn nicht ausgelöst wird das Feld, und wenn verkauft ist das Feld für einen anderen Mann
 לֹא יִגְאֹל עוֹד:
 nicht kann weiter ausgelöst werden

21 וְהָיָה הַשָּׂדֶה בְּצֵאתוֹ בַּיּוֹם קֹדֶשׁ לַיהוָה כְּשָׂדֶה הַחֲרָם
 Und ist das Feld bei seinem Ausgehen im im Jubeljahr heilig für JHWH
 wie ein Feld des Bannes
 לַכֹּהֵן תִּהְיֶה אֲחֻזָּתוֹ:
 für den Priester soll es sein ihm zum Besitz

22 וְאִם אֶת־שָׂדֶה מִקְנָתוֹ אֲשֶׁר לֹא מִשָּׂדֶה אֲחֻזָּתוֹ יִקְדֹּשׁ לַיהוָה:
 Wenn das Feld von seinem Kauf, das nicht vom Feld seines Besitzes ist,
 und geheiligt wird für JHWH

23 וְחָשַׁב־לּוֹ הַכֹּהֵן אֶת מִכְסַּת הָעֵרְכָה עַד שְׁנַת הַיּוֹבֵל
 Und der Priester rechnet ihm an die Zahl deiner Schätzung
 bis zum Jahr des Jubeljahres
 וְנָתַן אֶת־הָעֵרְכָה בַּיּוֹם הַהוּא קֹדֶשׁ לַיהוָה:
 und gibt deine Schätzung an diesem Tag,
 heilig für JHWH

24 בְּשְׁנַת הַיּוֹבֵל יָשׁוּב הַשָּׂדֶה לְאִשֶּׁר קָנָהוּ מֵאִתּוֹ
 Im Jahr des Jubeljahres soll zurückfallen das Feld an den,
 der es gekauft hat vor ihm
 לְאִשֶּׁר־לּוֹ אֲחֻזַּת הָאָרֶץ:
 dem es gehört, den Besitz des Landes

25 וְכָל־עֵרְכָה יְהִי בְשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ עֶשְׂרִים גֵּרָה יְהִי הַשֶּׁקֶל:
 Und jede deiner Schätzung soll sein mit Schekel des Heiligtums
 20 Körnchen sollen sein der Schekel

Die Erstgeburt beim Vieh

26 אֶךְ־בְּכוֹר אֲשֶׁר־יִבְכֹּר לַיהוָה בְּבִהְמָה לְאִי־יִקְדֹּשׁ אִישׁ אִתּוֹ
 Jedoch die Erstgeburt, daß als Erstgeburt zusteht dem JHWH,
 beim Vieh, nicht wird geheiligt, jedes ihm
 אִם־שׂוֹר אִם־שֵׂה לַיהוָה הוּא:
 ob ein Rind oder ein Lamm, für JHWH ist dies

27 וְאִם בְּבִהְמָה הַטְּמֵאָה וּפְדָה בְּעֵרְכָה וַיִּסַּף חֲמֻשָּׁתוֹ עָלָיו
 Aber wenn beim Vieh unreines ist, ist es ausgelöst durch deine Schätzung
 und soll hinzugefügt werden seinen 5. Teil wegen ihm
 וְאִם־לֹא יִגְאָל וְנִמְכַר בְּעֵרְכָה:
 wenn nicht ausgelöst wird,
 aber verkauft werden bei deiner Schätzung

Das Verbannte

28 אֶךְ-כָּל-חֵרֶם אֲשֶׁר יִחְרַם אִישׁ לַיהוָה מִכָּל-אֲשֶׁר-לוֹ מֵאָדָם וּבְהֵמָה
 Jedoch alles Verbannte, das durch einen Bann JHWH zugeeignet wird
 gibt es für JHWH von allem was ihm gehört, von Menschen und Vieh
 וּמִשָּׂדֵה אַחֲזָתוֹ לֹא יִמָּכַר וְלֹא יִגָּאֵל כָּל-חֵרֶם קִדְשֵׁי-קֳדָשִׁים הוּא לַיהוָה:
 und von Feld seines Besitzes, nicht wird verkauft und nicht wird ausgelöst,
 Alles Verbannte, ein hochheiliges ist dies für JHWH

29 כָּל-חֵרֶם אֲשֶׁר יִחְרַם מִן-הָאָדָם לֹא יִפָּדֶה מוֹת יוּמָת:
 Alles Verbannte, das durch einen Bann JHWH zugeeignet wird
 vom Menschen, nicht soll ausgelöst werden, den Tod wird er sterben

Der Zehnte

30 וְכָל-מַעֲשֵׂר הָאָרֶץ מִזֶּרַע הָאָרֶץ מִפְּרֵי הָעֵץ
 Und jeder Zehnte des Landes, von der Saat des Landes,
 von den Baumfrüchten,
 לַיהוָה הוּא קִדְשׁ לַיהוָה:
 für JHWH ist dies, heilig für JHWH

31 וְאִם-יִגָּאֵל יִגָּאֵל אִישׁ מִמַּעֲשָׂרוֹ חֲמִשִּׁיתוֹ יִסַּף עָלָיו:
 Wenn auslösen, ausgelöst wird, gibt es von seinem Zehnten,
 seinen 5. Teil soll er hinzufügen wegen ihm

32 וְכָל-מַעֲשֵׂר בְּקָרֹ וְצֹאֵן כָּל אֲשֶׁר-יַעֲבֹר תַּחַת הַשֶּׁבֶט
 Und jedes Zehnte Rind und Kleinvieh, alles,
 was vorüberziehen wird unterhalb des Stammes
 הָעֲשִׂירִי יִהְיֶה-קִדְשׁ לַיהוָה:
 das zehnte soll heilig sein für JHWH

33 לֹא יִבָּקֵר בֵּין-טוֹב לָרַע וְלֹא יִמְרָנוּ
 Nicht soll unterschieden werden zwischen gutem und schlechtem
 und nicht sollen sie eintauschen
 וְאִם-הִמָּר יִמְרָנוּ וְהָיָה-הוּא וְתִמְוָרְתוֹ יִהְיֶה-קִדְשׁ לֹא יִגָּאֵל:
 und wenn sie das eingetauschte eintauschen werden
 dies ist sein Tausch, soll es heilig sein, nicht darf ausgelöst werden

34 אֵלֶּה הַמִּצְוֹת אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת-מֹשֶׁה אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בְּהַר סִינַי:
 Dies sind die Anordnungen, die angeordnet hat JHWH dem Mosche,
 zu den Kindern Jisraels am Berg Sinai